

Organo de HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

# Heroldo de HEL

N-ro 89

majo - junio 2001



HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

ĉe HOŜIDA Acuŝi

Mijanomorj 2-18-18, TOMAKOMAI

053-0844 JAPANIO

北海道エスペラント連盟

〒053-0844

苫小牧市宮の森2丁目18-18 星田 淳 方



**Maja Kunloĝado**

La evento de HEL

Maja kunloĝado 5月合宿の記 MAEDA Kōiti 前田 幸一 4~5



La vizititaj de ni primitivaj restaĵoj:  
la ŝtonara cirklo en Osyoro ↑  
la kaverno Hugoppe kun gravuritaj bildoj→



La vizito al HEL

Jogo kaj Esperanto estas gravaj ; D-ro Abdul Salam アブデュル=サラムさん来たる

KABAYAMA Yūsuke 樺山 裕介 6~7

Pri la maljunulo, kiu konatiĝis kun mi en Usono

アメリカで出会ったとあるおじいさんのお話 SAKAMOTO Zyunka 坂本 純科 9



S-ino Jean Parker

Letero

Sporta vivo kaj sportistoj de Ĥabarovsk(2) ハバロフスクのスポーツ英雄列伝(2)

Mihail KORĈMARJOV 10~12

Romano

Vento de Dioj(2) verkis Vasilij JEFIMENKO tradukis German DUDĈENKO

Poŝtaĵoj al HEL

Danke ricevitaĵ 受領郵便物

HOŠIDA Acuŝi 星田 淳 16

Recenzo

Pri "Gvidliblo pri aŭtodidakta lernado de konversacio por esperantistoj"

「エスペ란ティストのための会話独習法入門」を押し付ける

KABAYAMA Yūsuke 樺山 裕介 17

Reklamo

Ĉu vi scias "Laŭte!?" 「Laŭte!」読書会へのお誘い SATO Eji 佐藤 英治 17

Oficiala informo de HEL

La raporto pri la 6-a komitata kunsido de HEL

第6回HEL委員会報告 SATO Eji 佐藤 英治 18

El Bretonio

ブルターニュから 12

Anonco de HEL

La 65-a Hokkajda Kongreso de Esperanto ; Esperanto kaj la plurlingva internacia socio

第65回北海道エスペラント大会のお知らせ ; テーマ「エスペラントと多言語国際社会」20

La hejmpaĝo de HEL HEL ホームページ

<http://www2u.biglobe.ne.jp/~HEL/index.htm>



Registro de renivigoj 更新記録

Esperanto

32 2001. 5. 31 La artikoloj en la aina-lingva ĵurnalo "Ainu Times"  
[Nova karaktraro (stilo de litero laŭ literkodo)]

日本語版

57 2001. 5. 25 メルマガ行事紹介  
58 2001. 5. 27 政府主催インパクに「アイヌ語とエスペラント」で出展  
59 2001. 5. 31 アイヌ語新聞への投稿記事「新しいフォント」-横山 裕之-  
HEL 電子メールアドレス : hel@mud.biglobe.ne.jp

Anonco de HEL, la Stud-eduka fako

S-ro Ôyamaguti Makoto kaj s-ro Maeda Kôiti sukcese trapasis la ekzamenon de JEI  
大山口 誠さんと前田 幸一さんが JEI 学力検定試験 4 級に合格しました。[研究教育部]

浜田国貞委員が委員辞任を申し出ましたので、委員会です承しました。(HEL 委員会)

# Maja Kunloĝado

## 5月合宿の記

MAEDA Kōiti 前田 幸一

今年の5月合宿は、5月26日、27日の両日、小樽市自然の村おこぼち山荘において開催されました。幸いにも天候に恵まれ、合宿の programo を滞りなく行うことができました。

5月26日(土)、札幌及び道内の他の地区から13名の参加があり、そのうち3名は新聞紙上で合宿が行なわれることを知り参加した新しい人でした。これらの3名に

は佐藤英治さんが講師となって、vidbendo や parolado によって、Esperanto とはどんな言葉であるかということの説明がなされました。一方、別室においては、veteranoj による nur Esperanto の会話が、fabeloj について、物語の始終を一同車座になって順次話してゆく形で行われました。このような話は、その始終を克明に覚えているようでも、いざ誤りなく話すということになると、日本語でさえなかなかできないもので、まして nur Esperanto となると gesto を交えたり、笑いが起ったり、とかく flue にはいかなかったようです。

天狗平 (標高525m)

イブエンゴウフ 4月に開花。林床をじゆうたんのびかせる。

イワガサミは 花より花は 一枚

ツルアジサイ 6月から開花。 7月には落葉樹。 気根を出して、他の 木にはいよる。 夏の森でひとさわ 目立つ。

トナリマバツ 羽を空めた 体長6cm

ゴキブリ (30分)

ゴキブリ科 早春から発生。 夏は多量。

シマツチハ

コウモリ エルダナは L字型

天狗山観光遊路 (40分)

アカゲラ bunt-peso 最も目につくキツツキ。 1年中見られる。 キョウキヨツと鳴く。

ヤマゲラ ビロ-ヒョ-と 尾下がりに 鳴く。ハトより 小さい。 pego (1777年)

ヨツバヒヨドリ 7月から開花。 林の小ちや草原 に咲く。

アマツバメ 夏鳥。 山麓に営巣。 展望台ふもとで 見られて飛ぶ ように見える。

ウツボグサ 6月から開花。 茎は四角形。 日当りの良い 草丈や道端 にはえる。

おこぼち山荘 (東林道連体)

展望台

キャンプ場

公衆電話BOX

おもな山菜

タランホ (アラルス) 本長こそき 採らないこと 基本ルール

タクノ (チンマツサ)

ウド aralis



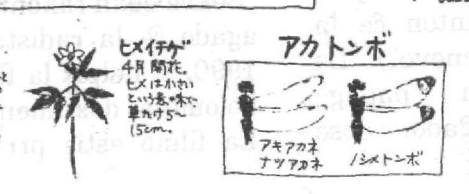
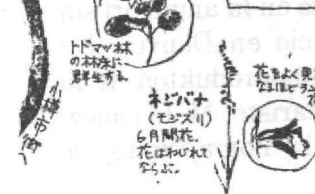
山荘内の食堂で夕食をとった後、山荘に残ったのは6名でした。そのうち2名については、星田さんが立会人となって、JEIの学力検定試験が行なわれました。BankedoはHELの作製したvidbendoをtemoとしたbabiladoで行われ、終始和やかな愉快な一時を過ごしました。

5月27日(日)、各自起床の後、8時15分から朝食、食事中Esp.を交えてbabiladoし、9時30分頃から天気はよいので天狗山頂を目差し、ekskursoを試みました。途中、

目にみる木の緑に加えて、気候はmildaであり、目にとまったplantoj、birdoj、k.t.p.をEsp.でbabiliながら行程は快適でありました。山頂に到着後、天狗の館、スキー資料館を見て、telferoで下山。その後、旭山展望台で小樽市街をperspektiviし、忍路のcirkelformaj stonoj、余市のフゴッペkavernoを見学し、13時頃おこぼち山荘に帰り、行事を終了しました。

今回の合宿に寄与されましたsamideanojの努力を深く感謝し、この結果を参考として、来年行われる合宿がよりよい成果をなすよう頑張りましょう。

### みじかな針葉樹



**Jogo kaj Esperanto estas gravaj ; D-ro Abdul Salam**

アブデュル=サラムさん来たる

KABAYAMA Yūsuke 樺山 裕介

彼女はデンバーで出会った

Zyunka (neesperantistino) volontulas en la grupo "Flugu radseĝoj" en Sapporo. Por malmultigi la sendkoston, la grupo radseĝon al eksterlanda uzonto sendas per bonvolo de vojaĝanto, kiu vole kunportas ĝin dum la flugo. Ŝi partoprenis en la universala kongreso de ne-registaraj organizoj en Denver, Usono. Tie ŝi konatiĝis kun 60-jara unika blindulo de Barato(Hindio\*1). Sekve de ilia komunikado, studentajn voluntulojn de Hokkajdo lia vilaĝo akceptis en la regiono Maharastra, kie li aktivis por memstarigo de vilaĝanoj fondinte la organizon HELPO. Reage li alvenis Japanion kun usona blindulino s-ino Jean Parker. Li fakte estas esperantisto, tial li deziris renkonti ne nur handikapulajn grupojn, sed ankaŭ esperantistaron en Hokkajdo. Zyunka serĉis ĝin kaj trovis HEL-on. En Tokio ili ne povis rezervi la sekvantan aviadilon, tamen ili sukcesis gastiĝi ĉe tieaj esperantistoj.

習い始めたばかりで11ヶ国を廻る

S-ino Jean Parker kaj d-ro Abdul Salam tiel atingis nin. S-ino Sakamoto Zyunka, kun kiu mi apartenis al sama klubo en universitato samtempe, ankaŭ ĉeestis nian kunsidon. Ŝi kaj mi ne rimarkis unu al alian ĝis la majo.

la 1-an de junio en Rondetaĝo Abdul faris paroladon pri sia historio kaj HELPO. Dek tri da personoj aŭskultis. En 1979 li renkontis konaton kaj la konato rekomendis Esperanton ĉe la lingvosciencia kongreso (Ĝenevo?). La rekomendanto Jose lin papage elparoligis dum la manĝado. Jose

agnoskis Abdul kiel esperantiston post kelke da minutoj. Jose invitis Abdul al kurso en la kastelo Gregion. Ses tagojn li progresis tie. Tuj sekve li vojaĝis tra dek unu da eŭropaj landoj ĝuante esperantan amikecon. Reveninte Baraton li jam komencis reklami Esperanton. Li lernis po 15 minutoj ĉiutage. En 1982 li kaj liaj samideanoj establis la organizon ; Federacio Esperanto de Bharato. Li asertis; oni amuzas sin per Esperanto, jes, tio estas bona, sed pli bonaj estas disvastigo kaj praktikado de Esperanto, ne nur por riĉuloj, sed malriĉuloj, ne nur por urbanoj, urbeganoj, sed kamparanoj, ni kune laboru...

絶望から自信へ

Li perdis tutan vidon en sia dekdu-jara aĝo. Li dudek-du-jare malvolis plu vivi. Sed en la dudek-kvar-jara lin turnis lia kuracisto en vivesperon. Li strebis en sia studo kaj akiris lingvistikan doktoran diplomon, vizitis pli ol kvardek landojn. la registaro donis al li oficialan postenon, tamen li elektis la laboron por kamparanoj, kaj instalas la organizon HELPO en vilaĝo proksima al Pune, en 1987.

弱者の自立と発展のために農村から

HELPO liveras helpojn deversmaniere al vilaĝanoj malavantaĝaj. Kun malkara interezo oni disponas la investon kreditan laŭ certa plano por stari mem, ; malgranda kredito por virina entrepreno, konstruado de necesejoj, reutiligo de organika rubaĝo, edukado de knabinoj, kuratorigo por geknaboj en mizera kondiĉo, prevento kontraŭ aideso k.t.p.

ジーン=パーカーさんの世界障害者放送

Sekve Jean rakontis en la angla pri sia agado ĉe la radistacio en Denver. En 1990, ŝi helpis la filmoprodukton de la kolombia dokumentaristo M.J.Gomez. La filmo estis pri la homaj rajtoj ĉe

komunumoj de indiĝenoj en mezamerikaj regnoj. En ĝi indiĝenoj parolis pri sia problemoj, kaj kiam la filmo estis elfarita, ili mem vidis la faritan filmon, kaj objektive povis rigardi sin. Jean aplikis tiun metodon en sia handikapula programo de la radio. Informite ke la prezidento Clinton intencis malmultigon de la ŝtatspezo por malfortuloj konpromisante al konservativa partio, ŝi faris la ekzempleron de handikapulaj voĉoj, kaj sendis ĝin al la parlamento kaj aliaj oficejoj. Kaj precipe per ĝi ankaŭ handikapuloj mem pripensis sian problemon objektive.

### 私は 155 歳まで生きる

Fininte la prelegon kaj respondojn, Jean ŝajnis laca, kontraste Abdul estis ankoraŭ vigla. Ŝi baldaŭ malaperis en la dormĉambro, sed li konversaciis emocie ĝis la malfrua nokto.

Li diris, ke li vivos 155 jarojn, tio estas ne deziro, sed plano. Li havas diabeton. Malgraŭ tio, li uzis insulinan injekton nur unu jaron, per joko li subpremas la "mankon" de la korpo. Lastvespere li manĝis kaj trinkis tiel multe, kiel oni regolis per vino kaj dolĉaĵo.

### サラム博士大いに宣伝す

La 2-an de junio d-ro Salam kaj s-ino Parker faris prelegon en la angla, kies enhavo estis preskaŭ sama kiel la lastvespera prelego, antaŭ multaj aŭskultantoj. Tiu okazaĵo estis okazigata de "Flugu radseĝoj" kaj "la Organiza Komitato de la 6-a Universala Konferenco de DPI(\*2) en Sapporo 2002". Abdul komence emfazis la bonecon de Esperanto. "Mi kredas, ke ĉiuj vi lernos Esperanton!" Oho! Kiam apenaŭ finiĝis la tempo por demandoj, la prezidanto vokis, ke ĉeestanta esperantisto ion parolu. Neatendite s-ro Miyazawa Naoto salutis, ke ni dankas al ĉiuj ĉeestantoj, kaj ni serĉos kunhelpan vojon por handikapulaj

organizoj.

### ごた混ぜパーティーで筆者は幸せだった

En la vespero de la 3-a de junio, la civitana grupo "One Voice" [ŭan vois](<sup>\*3</sup>), kiu gastigis la du fremdajn blindulojn sekve de HEL, okazigis festenon por ili. Sola el HEL mi partoprenis en la festeno. "One Voice" estas volontularo zorgi pri gvidohundoj de blinduloj. La ensemblo de mandelinoj kun fajfado de unu blindulo tiel rave vibrigis la aeron en la ĉambro, ke ĉiuj laŭdis en mirego. Post tiu amuzaĵo, mergiĝis ni ĉiuj homoj venintaj de deversaj grupoj kaj hundo de la fajfanto en valoran renkontiĝon.

### 哲人にして鉄人、盲人にして猛人

D-ro Abdul Salam venos refoje la sekvantan jaron okaze de la 6-a Universala Koferenco de DPI en Sapporo. Li kaj mi konsentis rerenkonti venontjare.

Ili prelegis en Sapporo, Takikawa, Hakodate, kaj Jean estis prezentata de la radio de Sankakuyama.

Li ripete diris: "Menso, animo, spirito". Kaj kelkfoje diris, "Unue joko, due Esperanto, estas la plej gvavaj por mi." Li prezentis sian unusolan esperantan libron "Joko por ĉiuj". Vere en la mondo ekzistas kaj tiel filozofia kaj tiel aktiva esperantamanto.

notoj

(\*1) "Barato" ankoraŭ ne troviĝas en vortaroj, sed tieaj esperantistoj opinias, ke "Hindio, hindo" havas relegie fiksitajn nuancon, tial ili preferis la esprimon "Bharato, bharatano" kaj antaŭ ne longe ili decidis forlasi la literon "h" post "b".

(\*2) Disabled Peoples' International : Malkapabligita Popola Internacio

(\*3) "Ŭan" estas japana onomatopeo de hunda bojo.



### 今回関わった団体の連絡先一覧

HELPO Foundation International

5, Archana Corner, Sahyadri Park, Salunke Vihar Road, Pune 41108 (Abdul Salam)  
tel; +91 20 6831566, 7148889 faks; +91 20 7148889 Ret; helpo@vsnl.com Hom; http://helpo.nav.to

La Federacio Esperanto de Barato (FEB)

La adreso estas sama al HELPO, tel; +91 212 662323, 677666. faks; +91 212 662323

Jean Parker

1170 Fairfax St. Denver, CO 80220, Usono tel; 303-355-9935, faks; 303-316-7789  
Ret; global3@concentric.net [D-ro Salam restas tie ĉi]

Tondeke! Kurumaisu 飛んで！車いす (Flugu radseĝo)

060-0005 Sapporo, Tyuoku, kita5 nisi6, Sattu-Building 2F 札幌市中央区北5西6札通ビル2F  
tel./faks; 011-242-8171, Ret; tondeke@anet.ne.jp Hom; http://www.hoku-iryo-u.ac.jp/~haseg/fly/  
日本国内で使用されていない車いすを集め、東南アジアを中心とした国々に旅行者の手によって車いすを届けてもらう、という活動をすすめるNPO法人です。

Sapporo Organizing Committee for the 6th DPI World Assembly in 2002

2002年第6回DPI世界会議札幌会議組織委員会

060-0012 Sapporo, Tyuoku, kita12 nisi23-5, SDC-kita12zyo-building4F  
札幌市中央区北12条西23-5 SDC北12条ビル4階  
tel; 011-632-7666, faks; 011-632-7667, Ret; dpi-sapporo@ma.newab.ne.jp  
Hom; http://www.dpi-sapporo.org

Disablity Radio Worldwide (Malkapabligitula Radio Monda 世界障害者放送)

Hom; http://www.independentliving.org/radio

盲導犬とユーザーを支援する仲間たち One Voice

tel; 011-642-1554, PHS; 070-660-14067 (Yanai Matiko 矢内 真知子さん)



de D-ro F.S. Abdul Salam  
Kaj D-ro M.V. Bhole



## アメリカで出会ったとあるおじいさんのお話

この夏アメリカのデンバーで行われた国際協力会議に参加しました。この会議は、地域及び国際的なまちづくり活動に取り組んでいるNGO団体の集まりで（国際文化協会が主催）、48カ国・約700人の参加がありました。

そこでインドの「HELPO」という団体のサラムさんというおじいさんに会いました。盲目で痩せていて、身長も私と変わらないくらいなのに、自信に満ち溢れており、大変印象的な方でした。

HELPOは彼の住んでいる小さな村（ボンベイの南）が主体になっている活動団体で、広範囲に渡った総合的な地域支援活動をしています。村に下水や水道



坂本さんとサラムさん

施設を引くようなインフラ整備の他、身体の不自由な人やエイズの人達のケア、女子に教育を受けさせるための奨学金や女性の自立のための職業訓練所も開設しているそうです（インドでは女性が差別されていて、田舎では女の子は学校に行けない）。サラムさんは自分が盲目で、周囲の人に馬鹿にされたり命令されることにずっと憤りを感じていたので、あらゆる差別に対して立ち向かっていこうと思ってこの活動を始めた、と話してくれました。

感心したことは、これだけの活動をするのに、村の人達が自ら少しずつ貯金して、それを資本に収益事業を行ってプロジェクトの資金を創り出しているのです。多くの途上国の市民活動が外国の資金援助に頼りきりであるのに対して、彼らは経済的にも自立していこうという意思が強く、そのためにはプロジェクトに関する地域全体の深い理解と協力が不可欠だということでした。「インドでは大都市には物乞いがたくさんいるけれど、小さな村にはいない。私達の村では女性も子供も身障者も一緒になって地域を支えている」と言われました。

村人はあまり外に出る機会がないので、日本から訪ねてくれて交流ができたら素晴らしい。長期滞在のボランティアの方大歓迎、村に滞在する間の寝場所は喜んで提供するということでした。私自身、一度彼らの村を訪ねてみたい、と強く思っています。（坂本 純科）

## Sporta vivo kaj sportistoj de Ĥabarovsk (2)

Mihael KORĈMARJOV

〈前回のあらすじ〉

ロシアでは 1930 年代に初めてアイスホッケーのチームがつくられ、50 年代から全国リーグで優勝が競われるようになった。スヴェルドロフスク軍チームのニコライ=デュラコフをはじめ、サッカーのペレにも匹敵する伝説の英雄が続出して、ロシアっ子を熱中させた。そしてわが町ハバロフスクには“フロル”ことアレクサンドル=フロロフがいて、60 年代に活躍、ソビエトの代表的な選手だった。その頃の国別優勝決定戦でスウェーデンのゴールに円盤を叩き込んだのもハバロフスクの選手だった。

しかしその後は…。クラスノヤルスクにセルゲイ=ロマノフという強豪がいて、ハバロフスクは、ロマノフがいる時には 1 度しか勝ったことがなかった。彼が引退して、もういないときでも、2 回しか勝ち星を得られなかったほど宿敵クラスノヤルスクチーム「エニセイ」は強いのであった。

### サッカー

Ĉi-tie mi antaŭvidas demandon de legantoj, ĉu ĉiuj sportaj interesoj de Ĥabarovskanoj limigas sin per hokeo kun pilketo. Certe, ne. Ĥabarovsk ĉiam havis reputacion de sporta ĉefurbo de Rusia Malproksima Oriento kaj ĉi-tiu reputacio tre fortiĝis, kiam laŭ iniciato de la marŝalo Malinovskij oni konstruis en Ĥabarovsk la plej grandan en Orienta Rusio stadionon. Kaj ĉi-tiu stadiono enhavanta tri dek milojn da lokoj akceptas multajn vizitantojn kaj en varma somero, kiam Ĥabarovska futbala teamo “SKA-Energio” ludas sur sia stadiono kontraŭ aliaj siberiaj kaj Malproksimorientaj teamoj. Ve, kvazaŭ Ĥabarovskaj futbalaj fanatikoj ne volus ekvidi sian teamon en supera, ĉefa ligo de patria futbalo, ili komprenas ke tia sukceso por ilia teamo estas ankoraŭ neatingebla. La plej

forta teamo de Rusia Malproksima Oriento celas nur al eliro el Siberio-Orienta zono de la dua ligo en la unuan tutrusian ligan. Dum du lastaj jaroj la armea sportistoj de Ĥabarovsk prenis nur duan lokon de ĉampionado, post “Metallurg” el Novokuzneck. Kaj sen reveno foriris en estinton tiuj tempoj, kiam armea futbalistoj de Ĥabarovsk ludis en unua ligo de tutunia ĉampionado, preninte en la jaro 1980 tre honoran por Malproksim-Orientanoj sesan lokon. Sed ĉu futbalaj fanatikoj de Ĥabarovsk komencis ami futbalon kaj sian teamon malpli forte ol tiam, en jaro de Moskva Olimpiado? Ne, neniamaniere, tial ke tribunoj de Ĥabarovska stadionon plenigas ĉi-tiam ne pli malbone ol en estinta tempo. Kaj se la Ĥabarovska teamo de hokeo kun pilketo, jam preskaŭ kvindek jaroj ludanta en supera ligo, estas objekto de specifika fiereco de Ĥabarovskanoj, la Ĥabarovskajn futbalistojn ĉiuj amas pro ludo, pro futbalo kiel tia. Energio de Ĥabarovskaj futbalistoj, ilia aspirado al venko en ĉiu matĉo, aktiva lukto ĝis fino estas ne malpli granda ol samaj ecoj en ludo de plej bonaj Rusiaj teamoj. La gloron de la plej esperinda golulo de Azia Rusio jam ne unuan jaron havas golulo de “SKA-Energio” Andrej Rikanj. Ankaŭ estas bonega ludanto de mezlinio Aleksej Podlubskij kaj maldelonge aperinta en la teamo sturmliniano Sergej Pervuŝin iĝis favorulo de Ĥabarovskaj futbaladorantoj jam post unuaj siaj matĉoj. Kaj se ni ekparolis pri Ĥabarovskaj golantoj, ni sendube devas rememori brilantan en 80-aj jaroj “Ĥabarovskan Blohinon” – Sergejon Berezinon. “Kiam pilko troviĝas en piedoj de Berezin, la golo en pordegon

de rivalo estas garantiita" – tiel parolis Ĥabarovskaj futbalaj fanatikoj antaŭ dudek jaroj. Kaj multaj Ĥabarovskanoj metinte interesojn de sia idolo pli alte ol proprajn interesojn, ĝojis kiam Berezin estis invitita en ĉefan armean teamon de Soveta Unio – Moskvan CSKA (Centra Sporta Klubo Armea), travivintan en tiu tempo grandan leviĝon en sia ludo. Ve, la granda paŝo super sporta kariero de legenda Ĥabarovska sturmliniano rezultis grandegan tragedion – gravegan traŭmaton en unua ja matĉo. Nur miraklo, farinta per Moskvaj kuracistoj, savis Sergejon de invalideco sed siajn revojn pri futbala kariero li devis forgesi. La lokon de Berezin en centro de sturmlinio de SKA okupis alia talenta golisto – Igor Protasov. Post dek du jaroj la aŭtoro de ĉi-tiu artikolo ĉeestis jam je adiaŭa matĉo de nova favorato de Ĥabarovskanoj. Kaj kiam en sia adiaŭa matĉo Protasov belege golis en pordegon de gastoj, la futbalaj fanatikoj kriis, "Igor, ne lasu nin! Ni ankoraŭ bezonas vin!" Cetere, en Ĥabarovsk oni memoras kaj preferas ne nur golantojn sed ankaŭ bonegajn mezlinianojn – tiajn, kiel Rjutin, Volpovskij, Kandalincev kaj defendiston Ĥhrikon Cvejban, ludintan poste por CSKA kaj ĉefa nacia teamo. Tiamaniere Ĥabarovsk provas per sia ekzemplo ke la plej malproksimaj urboj de Rusia provinco povas havi sian gloran futbalan historion.

### 再びアイスホッケー

Tamen, tial ke ĉi-tiam en la urbo estas vintro, ni ne parolos tro multe pri someraj genroj de sporto, kaj revenos al vintra sporto, precize al kanada hokeo – hokeo kun disko. Ni diros je

komenco ke se ni skribis ĉi-tiun artikolon antaŭ tridek jaroj, ni menciis Ĥabarovskan teamon de Kanada hokeo nur por afableco, ĝentilo. Tiam Ĥabarovska teamo ludis en la plej suba ligo de Soveta hokeo kun disko kaj kaŭzis tre malgrandan intereson. Hodiaŭ la situacio estas absolute alia. La Ĥabarovska teamo "Amur" jam en la tria jaro ludis stabile en supera ligo de Rusia ĉampionado. Dank'al ĉi-tiu fakto Ĥabarovskanoj povas vidi sur glacio de Ĥabarovska sportopalaco tiajn famajn teamojn kiel CSKA, Dinamo el Moskvo kaj ankaŭ novajn gvidantojn de patruja hokeo – "Ak Barson" el Kazanj kaj "Metarlurg" el Magnitogorsk. Certe, "Amur" dube rivevos iajn medalojn, sed inter malgvidantoj, kiuj post ĉefa ĉampionado luktas por rajto ludi en supera ligo, "Amuraj tigroj" ne estis iam. Tial surmeti ĵerzojn kun emblemo de "Amur" opinias honoron por si eĉ Kanadaj hokeistoj – por ekzemplo golulo de "Amur" Stiv Pluff. Ne mirinde, ke, malgraŭ altaj prezoj de biletoj – kvardek rubloj por ĉiu loko, la tribunoj de Ĥabarovska sportopalaco estas ĉiam plenaj de hokeaj fanatikoj.

### チェス

Krom ĉio antaŭdirita, la aŭtoro de tiu ĉi artikolo povas rakonti pri aliaj amataj en ĉefurbo de Rusia Malproksima Oriento specoj de sporto – skia sporto, basketbalo(korbopilko), volebalo kaj gimnastiko. Sed ni volus atentigi pri tiuj ĉampionadoj en kiuj partoprenas sama aŭtoro de ĉi-tiu artikolo. Ni parolas pri ŝakaj turniroj, kiuj regule efektiviĝas en Ĥabarovsk. Tiuj tutkomune aliĝeblaj turniroj en Ĥabarovsk estas tri ĉampionado de la

urbo, turniro je honore de la tago de sportisto kaj turniro dediĉita al memoro de fama ŝakisto kaj ŝaka pedagogo **Nikolaj Nikolaevič Niket**. Je distingo de ĉampionado de teritorio en kio ludas nur profesiaj majstroj, ĉiuj tri turniroj estas malfermitaj por tiuj ŝakodorantoj, kiuj havas, kiel minimume, duan ŝakan gradon. Ankaŭ efektiviĝas turniroj por ĵurnalistoj kaj veteranoj. Kaj eĉ se en suba ligo de urba turniro ludas dekjaraj knaboj kaj en la teritoria turniro ludas tiaj ŝakaj pentristoj kiel internaciaj majstroj **Semenjuk** kaj **Labunskij**, en iu okazo la ŝakistoj ludas kun malofta energio kaj inspiro. Neniu en tiaj turniroj povas esti certa je sia nevenkebleco kaj veterano de urbaj ĉampionadoj kun preskaŭ 30-jara membraĝo **Viktor Koŝevin** ne unu fojon estis venkita de lerneĵanoj – knaboj. La aŭtoro ja neniam venkis en tiaj turniroj, sed li opinias ŝamajn

interesajn kaj belajn ŝakporciojn la plej granda premio por si.

### まとめ

Rezulte, ni remarku, ke la sportovivo de la belega urbo sur Amur kaŭzas ĝojon aŭ maltrankvilon ne nur en koroj de malgranda grupo da fanatikoj sed en koroj de dekoj da miloj da homoj de diversaj aĝoj kaj profesioj, kaj rakonti pri altaj sportaj atingoj de Ĥabarovskaj sportistoj sur stadionoj kaj sportaj palacoj de Rusio kaj de aliaj landoj ni povas plu kaj plu. Kaj eble, ni devas diri ke sporta Ĥabarovsk ne estas unika fenomeno inter aliaj provincaj teritoriaj centroj de Rusio – Vladivostok, Irkutsk, Krasnojarsk atingis ankaŭ multan en sia sporta vivo. Sed ni povas diri certe – se ia sportofanatiko el Moskvo aŭ Peterburgo troviĝos en Ĥabarovsk, li havos kaŭzon ĉagreni kontraŭ sia sorto.

Karaj samideanoj,

Jen estas informoj el ekstero.

\* 来訪者予定。S-ro BERTIN Christian el Francio

7月24~27日札幌滞在予定。彼の住むところはブレトン人の地域、先住民族の言語、文化の問題を聞けるかも。連絡受けた方ありますか？予定にいれましょう。（星田 淳）

El Bretonio

ブルターニュから

★送信者: BERTIN Christian FTRD/DMI/REN <christian.bertin@rd.francetelecom.fr>

宛先: <anike14@cocoa.ocn.ne.jp>; <mcm63639@biglobe.ne.jp>

件名: Profesia restado en Sapporo de la 24-a ĝis la 27-a de Julio

日時: 2001年6月11日 21:10

Estimataj samideanoj,

Pro mia laboro, mi estos en Sapporo de la 24-a de Julio ĝis la 27-a de Julio.

Mi deziras renkonti tie esperantistojn, se eblas.

En la UEA-jarlibro, mi legis pri delegito en Sapporo, sed ŝajnas ke li ne havas elektronikan adreson. Ĉu vi povas helpi min por kontakti elektronike esperantistojn en Sapporo?

Mi estas amatora esperantisto, tradukisto, eldonisto.

Mi estis delegito de UEA ĝis la jaro 1996 en urbo Rennes de Francio.

Informojn pri mia agado por esperanto, vi povos legi en mia TTT-ejo:

<http://www.ifrance.com/bertin/>

Prelegojn mi povas fari pri:

- turisma prelego pri mia region en Francio
- influprincipoj kaj vendometodoj (mia lasta eldono)

Lastan semajnon mi estis en Seatlo (Usono) kie mi prelegis pri Bretonio.

Lastan novembron, mi estis en Seulo, kie mi ankaŭ prelegis pri Bretonio.

Christian Bertin

christian.bertin@francetelecom.com





**VENTO DE DIOJ**  
*la unua parto KAMIKADZE (2)*

Romano

*verkis* Vasilij JEFIMENKO

*tradukis* German DUDĈENKO

《前回のあらすじ》

日米戦争が始まって3年、マニラに向かう船団が悪天候の中で揺れていた。駆逐艦に守られた輸送船シズ丸には、汚い船倉に詰められている船員たちの他に、より良い部屋をあてがわれている未成年兵士たちがいた。彼らはみな、神戸から来たカミカゼであった。酒瓶を空にしなから、車座になってとりとめのない話をしている。一寸法師ことウメカワが電車の中でスリに間違われたことを、桃太郎ことヤマモト サタローがおもしろおかしく披露する。エダノ イチローは、親代わりに自分を育ててくれた祖父のことを思い出していた。祖父は、貧しい人からは代金を取らない、評判の良い、いっぱう変わり者の町医者だった。

Deviga estis ankaŭ matena preĝo ĉe la familia altaro, kie staris tabuletoj kun la famililnomoj de la antaŭuloj. Post la preĝo la avo ŝanĝis en la altaro tasetojn de akvo kaj rizo, viŝis per la speciala ŝtofpeco taseton kun la bildo de krizantemo. Ĝin li akiris poste tio, kiam en 1918 jaro ie en Siberio, apud la urbo Ĥabarovsko, pereis lia pli aĝa filo – soldato de la unua kategorio.

La maljunulo estas memama: li konsideras sin kiel la posteulo de la glora familio, malriĉiĝinta post la malvenko de la ribelo de “samuraj” en 1877 jaro.

“Nia gento” – fiere rememorigis li al la nepo, – ĉiam havis familnomon, kaj antaŭ la rego de imperiestro Mejdzi tiun rajton posedis nur nobeloj.

Kvankam Iĉiro sciis, ke najbaroj kaŝe mokis pri la pretendoj de la maljuna Edano al nobela gento.

La avo edukis Iĉiro kaj afable kaj strikte. Maljunulino Tami, kiu kiu servis en ilia hejmo kiel servantino, permesis al si eĉ grumbli al la avo, kiam li lernigis la nepon al rimedoj de “dzjudo”, kaj ili ekbruadis.

La maljunulo konis multe da legendoj kaj historioj pri “samuraj” kaj dum vesperoj, sidante ĉe la frotejo, plena de ruĝardaj karboj, rakontis ilin por Iĉiro.

Jen en memoro aperas sceno: li kaj la avo sidas ĉe la frotejo. En la angulo Tami manlaboras. Ankaŭ ŝi ŝatas rakontojn de la mastro.

“Aĉjo, ĉu vi longe militis en Port-Artur?”

“Longe, Iĉiro”

“Kaj por kio?”

“Ni plenumis la ordonon de Lia Majesto”

“Kaj por kio li ordonis?”

“Tio necesis”

“Kaj ĉu ankaŭ onklo Ivao militis kontraŭ rusoj?”

“Militis, neĉjo. En Siberio. Li frostiĝis en tranĉeo”

Subite mallaŭte, per kraketinta maljuna voĉo, ekkantis Tami:

*En la hejmon eniris soldato nekonata,*

*Li donis neĝon blankan por bruligi,*

*“Neĝo estas kiel malĝojo, ĝi povas degeli”--*

*La nekonata soldato al mi diris.*

*“Kie estas Ĥakino? -- mi al li demandis.--*

*Fisretoj estas malplenaj, kaj la boato estas seka.*

*”Dronas tiu, kiu naĝas brave, --*

*La nekonata soldato diris.*

“Jes”, - rimarkis la avo, - tiam en Siberio pereis ankaŭ la edzo de nia Tami.

Iĉiro dum tiu vespero ne konceptis tragediecon en la kanto de la maljuna virino. Blanka neĝo! Ĝi estas kolora de funebro, kaj samtiel estas malvarma, kiel peza sciigo pri la morto de intima homo. Neniu plenigos la fiŝretojn... En la hejmo regas mizero kaj malsato post la morto de la zorganto!

Poste aperas alia sceno.

Oni venigis la maljunulon en Kobe, en polican oficejon. Ankoraŭ neniam la avo kaj la nepo disiĝis. Kaj nun Iĉiro atendis lin kun malpacienco, li konjektis, kiun donacon kunvenis la avo el la urbo. Sed la maljunulo revenis kun la malplenaj manoj, malgaja, ne kaŝante malĝojon. “Mortis vian patron, neĉjo”, - diris li per tremanta voĉo al la nepo, ridiĝinta en antaŭseno de malĝojo.

Akra doloro trairis la koron de Iĉiro. Ne estas la patro, pri renkonto kun kiu li revis! Granda, forta, bona patro. Iĉiro kuŝas sur mato kaj ploras, la mano de la avo karesas lian etan ŝultron.

...Lernejo. Haŝimoto – ŝatata instruisto de Iĉiro. Tutmonde ne estas lando pli belega ol Japanio, ne estas popolo pli bona, ne estas registro pli soĝega ol la dia “tenno”. Iĉiro memoras parkere tutajn paĝojn de la lernlibro pri historio:

“Unue estis nur vaporo. Dio Idzanagi kaj diino Idzanami staris en la nubema nebulo sur alta loko meze de la ĉielo. Idzanagi enmetis lian lancon en la nebulon. Fluidaĵo, precipitinta sur la lanco, aliformiĝis kiel gutoj, kiuj falis kaj kreis la unuan teron. Tio estas “insulo de la densiginta nebulo” Avadzi, kiu troviĝas ĉe la enirejo en Internan maron...

Post tio la dioj faris multe da mirakloj kaj kreis la japanajn insulojn. Tiuj insuloj por longa tempo estis lo solaj pecetoj de la firmtero inter la oceano. Aliaj insuloj kaj kontinentoj estis kreitaj multe pli posteel ŝaŭmo kaj rubo, kiuj formiĝis apud la japanaj insuloj...

Lia Majesto imperiestro estas la posteulo de Amaterasu Omikami, la diino de la suno...”

En la oreloj de Iĉiro sonas voĉo de la instruisto:

“Infanoj, mi rakontis al vi pri aliaj landoj, kaj vi devas kompreni, ke ega feliĉo estas, ke vi estas japanoj. Ĉiuj restaj popoloj ne estas de dia deveno, iliaj imperiestroj neniam estis posteuloj de dioj. Kaj en Japanio la unua imperiestra krono estis surmetita sur la kapo de Dzimmu-tenno, la iniciulo de la dinastio, ankoraŭ antaŭ sescent jaroj ĝis la eŭropana tempokalkulo...

Ankoraj sceno.

Strato apud la lernejo. Altstaturega lernanto – deflanka filo de bienulo Tarada – batadas Issumbosi, protektintan etulinon Namiko. Iĉiro rapidas por helpo. Mallonga batalo, kaj la bienula filo falas sur la teron kaj kriegas pro doloro. Poste li saltleviĝas, forkuras kaj krias, ke Iĉiro ekhavis “hanajome” – fianĉinon. La moknomo poste porlonge aliĝas al Iĉiro.

Kaj hejme la avo al li malaprobis. Kontraŭ riĉuloj kaj potenculoj ne batigu. Forta vento rompas arbon, sed nur klinigas kanon...

“Hej, Iĉiro”, - aŭdiĝis la voĉo de Issumbosi, - “kial vi ridetas?”

“Mi ekmemoris, kiel ni en la infaneco batis la trokreskulon Tarada!”

“Jes, tiam li bone ricevis!”

Edano eliris sur la ferdekon. La maro kvietiĝis, kaj longaj malkrutaj ondoj laŭmezure baŭmigis “Sidzu-maru”. Ŝipoj de la eskorto kvazaŭ kliniĝis per la akraj pruoj, salutante la venantan tagon. La ĉielo ĝis nun estis kovrita per nuboj. “Tio estas bona”, - ekpensis Iĉiro, - “neporfluga vetero”.

Morti, nenion farinte Edano ne volis.

Li alvenis al la ŝiprando, elpoŝigis cigaredojn kaj, kaŝiĝinte, por ke ne rompi la lummaskadon, ekfumis. Kaj pensoj denove revenis al la pasinto.

Mateno. Estas nevole por ellitiĝi. Haste eniras la avo, ekŝaltas la radioricevulon;

“Ekstaru rapide! Milito!”

Ili streĉe aŭskultas la voĉon de radioparolisto, informantan pri la brila venko de la Imperia floto en Perla haveno de Pearl-Harbor. Poste per radio oni dissendas la ukazon de Lia Majesto. La avo kaj la filo krias “banzaj!”

Ankaŭ en la lernejo ĉiuj estas ekscititaj. Instruisto Hasimoto solene klarigas la signifon de la venko en Pearl-Harbor... Arogantaj "janki" malsukcesis. La instruisto citas vortojn de la eminentaj agantoj de la imperio. Ili estas skribitaj sur apartaj folioj.

"Infanoj, kiam sinjoro Tanaka estis ĉefministro, li sagace diris: "La suno estas nia tero, kaj kie ĝi lumas, tie ni devas regi!"

La lernantoj aŭdis ankoraŭ multe da similaj eldiroj kaj kriis "banzaj", ĝis ili raŭĝikis.

"Ni ĉiuj estas feliĉaj, ke nia dia patrio finfine firmigos decan gradon en la mondo!" – finis la emociita Hasimoto.

...Ĉe la hejmo la avo kaj najbaro Sakai – tridekokjara kamparano – interparolas pri la venko en Pearl-Harbor. La avo kalkulas, dum kiom da monatoj anglosaksoj estos definitive renversitaj. Al Sakai alvenas la vilaĝestro kaj policano. En la manoj de la vilaĝestro estas ruĝa folieto – avizo pri rekrutigo en la armeon.

"Sakai-san! Mi gratulas al vi!" – diras la vilaĝestro.

Tiu respekteme kliniĝas, per la ambaŭ manoj prenas la avizon, rektiĝas kaj solene ekparolas:

"Grandan dankon pri la ĝojiga sciigo. Fine ankaŭ mi estos utila por nia patrio, por Lia Majesto".

La vilaĝestro kaj la policano foriras. Sakai envenas en la hejmon, kaj Iĉiro aŭdas, kiel li amare diras al la edzino:

"Nu, jen, ankaŭ min oni alvokas! Kiel vi sen mi travivos?"

La edzino de Sakai obtuze eklamentis:

"Ja oni mortigos vin tie, oni mortigos vin..."

Al la ploro de la petrino aliĝas ploregoj de Namiko.

Dum sekvaj tagoj Iĉiro atente enrigardas en la okulojn de plenaĝuloj kaj ofte kun embaraso rimarkas en ili kaŝintan sopiron. Kial? Ja la radio venigas ĝojigan informon. Estas aneksita Hongkong, Imperiaj trupoj invazias Birmon. Generalo Jamasita okupis Singaporon, japanaj standardoj stariĝis super Java, ŝipoj de la Imperia floto alvenas al Aŭstralio.

La instruisto ĉiumatene translokigas flagetojn kun la ruĝaj rondetoj sur granda karto en la lernejo. Lernantoj kolektiĝas antaŭ ĝi por tiu momento. Ĉiuj interesiĝas pri unu demando: do kiam kapitulacos anglosaksoj?

Poste ĉio iel nerimarkinde ŝanĝiĝis. Resumoj de la supera komandantaro fariĝis pli sindetenaj. La radio ekparolis, ke la milito estos longa. Manĝaĵojn oni komencis disdoni laŭ porciokuponoj.

La avo ĉesis alkuri al la radioricevilo. Nun li malgajiĝas, kiam li ricevas novan avizon pri imposto. Onklon Kjuĉi oni mobilizitis en la armeon, kaj lia edzino, veninte viziti la maljunulon, ne kaŝis larmojn. La instruisto malaperigis la karton. "Oni devas lerni kaj ne foratentiĝi. Estas ricevita la ordo pri mallongigo de tempo de la instruado", - klarigis li al la lernantoj.

## 盲人/視覚障害者と接するには...

### KIEL KUNVIVI KUN BLINDULOJ/VID-HANDIKAPITOJ

\*\*\*\*\*



#### ● いっしょに歩いて道案内するときは...

盲人の白杖を持たない方の手であなたの腕を軽く握らせて (あるいはあなたの肩に触れさせて)、盲人に合わせて歩いてください。

#### ● POR AKOMPANE GVIDI

Faru ke la blindulo leĝere tenu vian brakon (aŭ ŝultron) per la mano, en kiu la blindulo ne portas la blankan bastonon. Kaj marŝu laŭ la ritmo de la blindulo.

\*Novajoj Tamtamas: n-ro 167 Februaro /2001, A4X4頁、全文エスペラント, JER. (=Jokohama Esperanto-Rondo)

"— malriĉeco aliflanke de 'IT Revolucio' en Hindio" は、今騒がしいIT革命の、インドでの実態を示すもの。

\*Novajoj Tamtamas: n-ro 168 Marto /2001, A4X4頁、全文エスペラント, JER.

\*LA SUNO PACIFIKA, internacia; N-ro 49, Mar-Apr. 2001; Eld. de Tokia Esperanto-Klubo (TEK), 6-foje/jare B5 X12頁、全文エスペラント。

トップに小泉内閣誕生の解説。クラクフの S-ro Igor Wasilewski の日本旅行記、S-ro 栗栖継など、読みごたえのある連載ものがある。

\*Novajoj Tamtamas: n-ro 169 Aprilo /2001, A4X4頁、全文エスペラント, JER. Legantoj el Bulgarioに、ワルシャワで筆者が会った S-ro Stojan V. の文。

\*Eskalo 第91号、2001年4月、川崎エスペラント会、B5X4頁、日本文。「英語では見えない世界が見えてくる」と講座開講記事。会員向けマルマガが始まる!

\*SFERILO: 変形A4版1枚2頁。SFERO (=San Francisco Esperanto Regional Organization) の機関紙、5月例会予告号。ESP. 英文混在。だが英語の分量は全体の1/3~1/4になっている。

\*VOJO SENLIMA; N-ro 149 Aprilo 2001, 熊本エスペラント会。昨年 of 日本大会のこと、ドイツから迎えた Familio SONA のことなど。

\*受講生通信 第76号 2001-05-01: B5 X12頁のうちE文3頁半は講座終了者からのメッセージ。受講生紹介、お便りに北海道から Ges-roj 岡田優子、安部祐之 (ともに札幌市) の名がある。日韓中青年共同セミナー (今年はソウル) の申込

書付き。

\*Mejlŝtono N-ro 165, 2001/Maj, 仙台E会: B5X6頁の内2頁のE文の内容はドイツからの Gastoj 歓迎記事と例会報告。今何をしているか、がわかる。

\*NOVA VOJO: 2001. 5 N-ro 363 majo, A5 X36頁、内E文約10頁。

\*PONTETO: Majo 2001 N-ro 187: 関東エスペラント連盟: B5X 8頁のうち3頁のエスペラント文は東欧諸国のエスペランチストの社会主義体制崩壊後の厳しい生活を知らせる手紙。

\*第50回関東エスペラント大会 (6月30日~7月1日、調布市) 案内書

\*SFERILO: 変形A4版1枚2頁。SFERO の機関紙、5月例会予告号。ESP. 英文混在。

\*La Tamtamo: 第324号 (2001年5月, JER), A4 X 4 頁、和文。4月号の読書会報告に対する筆者の投書、掲載された。

\*センター通信: 2001年5月7日、N-ro 225, B5X20頁、日本文。3月のセンター維持員総会特集号

\*La Movado N-ro 604 jun. 2001, B5 X16頁の内E文は計約2頁半。Salonoに3月の「紫金草物語」南京公演の記事。合唱団にエスペランチスト2人参加、前から現地と連絡して南京エスペラント芸術団の参加となり友好交流を実現できた—

\*NOVA VOJO: 2001. 6 N-ro 364 julio, A5 X36頁、内E文約10頁。"Du specoj da lingvo" いわゆる第2公用語論に対する作家丸谷才一氏と評論家加藤周一氏の意見を紹介している。

\*La Movado N-ro 605 jul. 2001, B5 X20頁の内E文は計約3頁。しばらくぶりの歌の楽譜は Al la hejm' (ドボルジャク)、交響楽「新世界」のメロディーに歌詞をつけたもの。



「エスペランティストのための会話独習法入門」

(Krizantemo 著)を押し付ける

KABAYAMA Y. 樺山 裕介

せっかくエスペラントをやっているおかげで外国の人と会えるのに、その機会を生かせないままになってしまう。でも次こそは、この本に書かれていることを実行して、逃げることなくわたりあってほしい。それほどすばらしい必読の本である。

画期的なのは、「ロパク」の導入だ。これで、時と場所を選ばず、まわりに迷惑をかけることなく音読練習ができる。とにかく口を動かすこと。口を動かしてなければ、本番で動くわけがない。聞き取りも、体で実感していないからできない。音読に続いて、ひとりごと大作戦で身の回りのことを全部、口にしよう、と書いてある。私は、通勤の間に目にする物事を、かたっぱしからロパクにした。いま、それが生きている。

この本は、入門段階の人を想定して書かれている。少ない教材をいかに最大限に生かすか、気配りが行き届いている。しかしエテルナ コメンツァント (永遠の初心者) にもぜひ手に取っていただきたい。

また、著者は明言する。「エスペラントでは民族文化的要素抜きで」。我が意を得たり！ことわざを例に、ヨーロッパ文化の内ならではのことを異文化間コミュニケーションに使う非を問い、反面教師として戒めている。

実戦で使える裏ワザもいっぱい、くりかえすが、「必読の」書である。

日本エスペラント図書刊行会より 700 円

注文は HEL へ



Reklamo

Invito de legada kunsido

ĈU VI SCIAS "Laŭte!"?

読書会へのお誘い

Legantoj de la gazeto "Laŭte!" inkluzive de interesaj polemikoj venu al lernokunsido de SES por legi kune ĝin. Ĝi okazos de 13:00 ĝis 15:00 sabate ĉe Kaderu 2.7. "Laŭte!" eldoniĝas en Francio kun moto "dumonata liberesprimilo por progresemuloj" kaj ĝia rubliko por legantoj havas motojn kiel "Kiam esprimlibero estas garantiata al ĉiuj, tiam fine povas venki la racia ordo."

<W.Reich('Aŭskultu, hometo!)>" Kontaktu al SATO Eŝi (esperant@ka2.so-net.ne.jp, tel.:011-700-5851)

2001年5月27日午後2時から5時 おこばち山荘  
出席者: 星田、佐藤、前田、樺山、宮沢、鈴木(事務局)

**1. 年間計画表、委員会チェックリスト項目に従い確認:** <組織>退会者報告; <機関誌部>原稿締切6月17日、6月24日発行予定。送付先に国際プラザを加え、リーフレット10部も送る、「知られざる北海道」連載予定; <図書部>ビデオ「Ne@-homo」は日本大会文化部門参加予定、図書部管轄で販売予定。<学習教育>苫小牧エス会では月2回学習会開催; <年間計画>新年講習会はロンデタージョで、5月合宿は小樽で定例開催。メルマガ: 35号770部8月号で入門打ち切り、次号より新入門講習。

**2. 5月合宿の反省とまとめ:** ekskurso のため5万分の1地図を出せた。今後動植物名を充実させ、日程は小学校の運動会と重ならないように5月中旬、宿泊費を含め5000円以内の参加費で開催したい。入門講習ではビデオでEの紹介、発音、文法のあらましを中心に。会話教室ではおとぎ話のあらすじをEで話す。

**3. 第65回道大会:** 別紙参照

**4. ロシア訪問団:** 議定書有効期限が切れるので、ウラジオストック Pacifiko に20部送付継続を次期総会に提案する。ウラジオストックで karavananoj に対するE講習会を予定、講師一人につき1000円を訪問団への予算として、総会で協力依頼する予定。函館の会員、ロシア関係者にも訪問団参加を呼びかける。

**5. 財政報告-** 会費納入状況についてチェック。

**6. 図書部より:** 宮沢図書部長より図書部事業計画の説明。書評集・カタログ・目録を作ることを含め、収集・整理から閲覧・貸出・販売(郵送を含む)まで徹底した改革をすることで、Eの普及と財政への貢献を図るもの。

**7. 連盟員への HEL に関するアンケート:** 星田担当、次期総会の審議事項、大会後実施。

**8. その他:** \*アブダル・サラム氏を囲む懇親会。  
\*道大会開催頻度について: SAT 札幌より総会提案、大会は2年に1度、総会1年に1回。  
\*2002年度年間計画表-大会前に作成、配布。  
\*DPI (障害者インターナショナル) 世界会議札幌大会 (2002年10月15~18日) (宮沢提案): 当組織委員会にDPI 宣伝、民泊受け入れ、E通訳で協力を打診。総会承認後申し入れる。障害者エスペランチストを呼び、同大会日程をあわせる。

**9. 次回委員会** 7月14日(土) 17:30 ロンデタージョ

第65回北海道エスペラント大会企画(案)について

記念品、パネラーの萱野さんについて、横山さんからの指摘(5月22日)で訂正しました。

委員会27日で次のように変更点が出されました。大会テーマ、図書販売日について; 人数の面で試算したところ無理があるので、参加費3000円、不在参加費1500円にしてもらいました。Bankedo は札幌駅付近で1次会を予算2000円程度で食事会を開き、2次会は Rondetagxo になりました。Ekskurso は樺山担当、宮沢アシスト。和服でお茶の給仕の案については、参加動員に力をいれる必要あるのではとの意見ありました。

会計は松野元さんをお願いしました(6/2)。萱野志朗さんの項一部修正(6/10)。

LKK 佐藤英治 2001/06/20

第65回北海道エスペラント大会企画(案)

6月20日現在

大会テーマ「エスペラントと多言語国際社会」

日程: 2001年9月23日(日)~24日(月)

会場: かでる2.7 語学研修室

参加費: HEL 会員 3000円、不在参加 1500円、一般 無料

宿泊: 個人で手配してください。なお Rondetagxo は500円で宿泊できます。

講師料: セルゲイ、後藤齊各氏に講師料1万円+交通費

役割担当

委員長: 後藤義治 (SES)

副委員長: 佐藤英治 (SAT 札幌)

バザー: 金森担当予定、23日のみ

(Vinberoj のみなさんが和服でお茶の給仕の案あり)

図書販売: 23日、24日

会計: 松野元

記念品: 横山担当、「沖縄語復権運動を紹介しつつ、その中の一人の方にご協力をいただいて作成したプラハ宣言の沖縄語版を紹介いたします。」

スケジュール

9月23日(日)

12:30 受付

13:00 開会

13:15 基調講演: 「多言語国際社会とコミュニケーション」

講師: 後藤齊: 東北大学大学院文学研究科言語学講座助教授、

(エスペラント要約事前配布)

交渉担当：後藤義治、コーディネータ

ー：宮沢直人、以上確定

13：45 パネラーよりひとこと、一人6分

セルゲイ・アニケーエフ：極東ロシア国立  
大学函館分校副校長・教授、<多民族連合国家の  
言語的問題>について、確定

木村護郎：一橋大学大学院博士課程言語社  
会学専攻、<先住民族との話（去年5月合宿の  
ときのをアレンジしたもの）>について、交渉  
（SAT札幌より招待）の結果、多忙のため今回は  
不参加

萱野志朗：（アイヌ語ペンクラブ）<アイ  
ヌ語復興の現状>について交渉の結果、残念な  
がら大会日には、アメリカで開催される会議に出席  
のため、出席不可能。「アイヌ語復権運動の一環  
として、アイヌタイムズの現状について、萱野  
さんと協議し、まとめたものを報告する。萱野  
志朗さんが中心になってがんばっている、アイ  
ヌ語放送局「FM ピパウシ」も含むホームページ  
「国際先住民族ネットワーク」のエスペラント  
訳の協力の話も入れたいと思います。」（横山  
担当）

14：15 休憩

14：25～15：25 討論

18：00 Bankedo（札幌駅付近で1次会を予  
算2000円程度で食事会を開き、2次  
会はRondetaxoで。）

9月24日（月）

9：00～10：00 Ekskurso（樺山担当、宮沢  
アシスト、北大植物園、大人400円、

子供280円）

10：00～12：00 総会 報告

13：00～14：00 方針案

14：30～15：30 役員会

15：30～ 後片付け

Heroldo de HEL 第89号

2001年7月2日発行

編集部 〒076-0024

富良野市幸町2-20-A

樺山 裕介 方

tel/faks 0167-23-5772

郵便振替口座 02700-6-17075

北海道エスペラント連盟

正会員 3000円 家族会員 1000円

青年会員(25歳以下) 1500円

購読会員 2000円

## 2001年極東ロシア訪問団 参加者募集!!

北海道エスペラント連盟

2001年極東ロシア訪問団

2年に1度、ウラジオストックのロシア  
国立極東工科大学で国際青年研究者会  
議が開催されています。今年は会議の公  
用語にロシア語、英語と共にエスペラ  
ントも採用され、エスペラント分科会が3  
日にわたってもたれます。まじめな研究  
発表もいいし、ゆっくりウラジオ市内や  
近郊の観光もできます。もちろん現地の  
老若男女のエスペランティストとの交流  
はたっぷりです。

北海道エスペラント連盟では、エスペラ  
ンティストでなくてもエスペラントとロ  
シアに興味を持っている人なら誰でも  
それなりに参加して楽しめるように、現  
地で即席講習会をロシア人エスペラン  
ティストの強力で開催します。滞在先は  
大学の学生寮、食事は3食とも学生食堂  
です。

出発：新潟空港 2001年10月上旬

1週間滞在コース、2週間滞在コースが  
あります。

参加費：新潟発往復航空運賃、現地滞在  
費、食費、国際会議参加費込み 12万円  
（1週間）

15万円（2週間）

\*新潟までの往復交通費、パスポート、  
ビザ取得料、現地個人行動をされる方の  
経費は別途必要となります\*

参加申込切：2001年7月31日

問合せ先：北海道エスペラント連盟極東  
ロシア訪問団 宮沢 直人 〒001-  
0045

札幌市北区麻生町 1-3-13,3F ロンデタ  
ージョ

TEL/FAX 011-717-4189

E-mail:MGH02745@nifty.ne.jp

\*\*\*\*\*  
**la 65-a Hokkajda Kongreso de Esperanto**  
**第 65 回北海道エスペラント大会**  
\*\*\*\*\*

大会テーマ

**Esperanto kaj la plurlingva internacia socio**  
**エスペラントと多言語国際社会**

2001 年 9 月 23 日 (日) 24 日 (月)

札幌市中央区北 2 西 7 かでる 2. 7 語学研修室 (電話 011-231-4111)

Prelego: prof. GOTO Hitosi

講演: 後藤 斉 氏 / 東北大学大学院文学研究科言語学講座助教授

「多言語国際社会とコミュニケーション」

パネラー: セルゲイ=アニケーエフ氏 / 極東ロシア国立大学函館分校副校長

\* アイヌ語新聞、アイヌ語放送についての報告もあります \*

参加費: HEL 会員 3000 円、不在参加 1500 円、非会員無料

宿泊: 個人で手配してください。なおロンデタージョには 500 円で宿泊できます (電話 011-717-4189 大会についての問合せもこちらに)。

プログラム

9 月 23 日 (日)

12:30 受付

13:00 開会

13:15 基調講演

13:45 パネラー発言

14:15 休憩

14:25 討論

15:25 討論終了

18:00 親睦会

9 月 24 日 (月)

9:00 北大植物園散策 (入場 400 円)

10:00 総会 (報告)

12:00 休憩

13:00 総会 (方針)

14:00 総会終了

世間でよく誤解されるけれども、エスペラントは、他の言葉がなくなってしまえばいい、という運動ではありません。簡単に習得できる中立の言葉だから、むしろどの言葉も対等に大切にみることができる、それが本当のエスペラントなのです。だからいっしょに考えましょう。